

32004R0131

28.1.2004

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 21/1

**REGULAMENTUL (CE) NR. 131/2004 AL CONSILIULUI
din 26 ianuarie 2004
de impunere a unor măsuri restrictive împotriva Sudanului**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene și,
în special, articolele 60 și 301 ale acestuia,

Articolul 1

având în vedere Poziția comună 2004/31/PESC a Consiliului din
9 ianuarie 2004 privind impunerea unui embargo privind armele,
munițiile și echipamentul militar împotriva Sudanului ⁽¹⁾,

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții.

având în vedere propunerea Comisiei,

Prin „asistență tehnică” se înțelege asistența tehnică pentru
activități de reparații, dezvoltare, fabricare, montare, testare, între-
ținere sau orice alte servicii tehnice, care pot îmbrăca următoarele
forme: instruire, consultanță, formare profesională, transmitere de
cunoștințe sau calificări operaționale sau servicii de consultanță.
Asistența tehnică include asistența acordată pe cale verbală.

întrucât:

Articolul 2

(1) Având în vedere continuarea războiului civil în Sudan,
Poziția comună 2004/31/PESC menține embargoul de
arme impus împotriva acestei țări prin Decizia
94/165/PESC a Consiliului ⁽²⁾ și întărește acest embargo
prin includerea unei interdicții de asistență tehnică și de
alte servicii aferente activităților militare, precum și o inter-
dicție de asistență financiară pentru activități militare.

Sunt interzise următoarele:

(2) Poziția comună 2004/31/PESC introduce, de asemenea,
derogări cu titlu umanitar de la embargoul privind armele,
în special în ceea ce privește vânzarea, livrarea, transferul
și exportul de echipamente și materiale destinate operați-
unilor de deminare din Sudan.

(a) acordarea, vânzarea, furnizarea sau transferul de asistență teh-
nică pentru activități militare sau pentru livrarea, fabricarea,
întreținerea și utilizarea armamentelor și a materialelor
conexe de orice tip, inclusiv armele, munițiile, vehiculele și
echipamentele militare, echipamentele paramilitare și piesele
componente și de schimb ale acestora, direct sau indirect,
oricărei persoane, oricărei entități sau oricărui organism care
se află pe teritoriul Sudanului sau în scopul utilizării în această
țară;

(3) Embargoul impus în privința anumitor activități de
asistență tehnică și financiară se înscrie în cadrul tratatului.
De aceea, în scopul evitării denaturării concurenței, este
necesar să fie adoptată o legislație comunitară pentru
aplicarea, pe teritoriul Comunității, a embargoului în
cauză. În sensul prezentului regulament, se consideră că
teritoriul Comunității înglobează teritoriile statelor
membre în care se aplică tratatul, în condițiile stabilite de
acest tratat.

(b) finanțarea sau furnizarea de asistență financiară pentru
activități militare, în special subvenții, împrumuturi sau
asigurări ale creditelor de export, cu ocazia oricărei vânzări,
furnizări, a oricărui transfer sau export de arme și de mate-
riale conexe sau a oricărei acordări, vânzări, furnizări sau a
oricărui transfer de servicii conexe de asistență tehnică, direct
sau indirect, oricărei persoane, oricărei entități sau oricărui
organism din Sudan sau în scopul utilizării în această țară.

(4) Pentru a se garanta eficiența măsurilor adoptate de
prezentul regulament, este necesar ca acesta să intre în
vigoare de îndată,

Articolul 3

⁽¹⁾ JO L 6, 10.1.2004, p. 55.

⁽²⁾ JO L 75, 17.3.1994, p. 1, decizie abrogată prin Poziția comună
2004/31/PESC.

Se interzice participarea deliberată și în cunoștință de cauză la
activități care au ca obiectiv sau efect, direct sau indirect,
promovarea operațiunilor menționate la articolul 2.

Articolul 4

(1) Prin derogare de la articolele 2 și 3, autoritățile competente ale statelor membre menționate în anexă pot admite acordarea unei finanțări sau a unui asistențe financiare și a unei asistențe tehnice pentru:

- (a) echipamente militare neletale destinate exclusiv scopurilor umanitare sau de protecție sau unor programe ale Organizației Națiunilor Unite, ale Uniunii Europene și ale Comunității privind crearea de instituții;
 - (b) materiale destinate operațiunilor de gestionare a crizelor ale Uniunii Europene și ale Organizației Națiunilor Unite;
 - (c) echipamente și materiale de deminare utilizate pentru operațiunile de deminare.
- (2) Nu se acordă autorizații pentru activități care au avut deja loc.

Articolul 5

Articolele 2 și 3 nu se aplică îmbrăcămintei de protecție, inclusiv vestele antiglonț și căștile militare, exportate temporar în Sudan de personalul Organizației Națiunilor Unite, personalul Uniunii Europene, al Comunității sau al statelor sale membre, reprezentanții mass media, personalul umanitar și de asistență pentru dezvoltare și personalul asociat exclusiv pentru propriul lor uz.

Articolul 6

Comisia și statele membre se informează reciproc și de îndată cu privire la măsurile adoptate în cadrul prezentului regulament și își transmit orice alte informații utile de care dispun în legătură cu prezentul regulament, în special cele referitoare la nerespectarea acestuia, la problemele de aplicare întâmpinate sau la hotărârile pronunțate de instanțele naționale.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 26 ianuarie 2004.

Articolul 7

Comisia are competența de a modifica anexa pe baza informațiilor furnizate de statele membre.

Articolul 8

Statele membre stabilesc regimul de sancțiuni care trebuie să fie aplicate în caz de încălcare a dispozițiilor prezentului regulament și adoptă toate măsurile necesare garantării aplicării acestuia. Aceste sancțiuni trebuie să fie eficiente, proporționale și disuasive.

Statele membre comunică de îndată acest regim Comisiei, după intrarea în vigoare a prezentului regulament, și îi comunică modificările ulterioare ale acestui regim.

Articolul 9

Prezentul regulament se aplică:

- (a) teritoriului Comunității, inclusiv spațiului aerian al acesteia;
- (b) la bordul oricărei aeronave sau al oricărei nave care se află sub jurisdicția unui stat membru;
- (c) persoanelor, din orice alt loc, care sunt resortisanți ai unui stat membru;
- (d) persoanelor juridice, grupurilor sau entităților stabilite sau constituite în conformitate cu legislația unui stat membru;
- (e) persoanelor juridice, grupurilor sau entităților care efectuează operațiuni comerciale în Comunitate.

Articolul 10

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Pentru Consiliu

Președintele

B. COWEN

ANEXĂ

Lista autorităților competente menționate la articolul 4

BELGIA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara”
Téléphone (32-2) 501 88 75
Télécopieur (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4^e division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DANEMARCA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

GERMANIA

În ceea ce privește finanțarea și asistența financiară:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

În ceea ce privește asistența tehnică și celelalte servicii:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

GRECIA

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

SPANIA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANȚA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRLANDA

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1631 2121
Fax (353) 1631 2562

ITALIA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

ȚĂRILE DE JOS

Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid
Bezuidenhoutseweg 153
2594 AG Den Haag
Nederland
Tel. (31) 70 379 76 58
Fax (31) 70 379 73 92

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

FINLANDA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

SUEDIA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

REGATUL UNIT

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593